

fotoromàn eun patoué

dapertotte

téatre dapertotte

NUMÉRO 2
2012

RÉALIZOÛ PE L'ASSÉSSORÀ DE
L'ÉDUCACHÓN É DE LA QUEULTEUA
DE LA RÉJÓN OTONOMMA VAL D'OUSTA

La fôse d'espréchón é lo caratéo universel di patoué son de-z-éléman que no voulén feuye crèitre todzor de peui : eungn effé no sèn eun trèn de travaiilli avouï totte le noutre fôse, comme Assessorà de l'éducachón é de la queulteua de la Val d'Ousta, pe feuye viin todzor de peui lo patoué, da prèdji di veladzo - reflè de la sosiétoù agro-pastorala tradéchonella é seumbole de noutre rèise é de noutre tradéchón - éto mouayén de communicachón efficace é performàn, pe possèi lo prèdji eun tcheu le doméne di savèi é garanteui a noutra « lénva di queur » l'aviin que meeute, é lénva d'euntegrachón é d'iverteua pe salle persone que san pa lo patoué mi que voulon lo cougnitre.

Apri avèi realizoû, soutiïn é favorizoû, comme Assessorà, deun sise déri-z-àn, eunna remarcabla produchón littérea deun le doméne de la poézeuye, de la proza, de la conta, di téatro, feunque di romàn, todzoo i pa avouï le tén, voueu n'én ai eungn'idoû, noua é moderna i mimo tén, é no propouzén, pe lo premii cou, avouï la collaborachón di compagni de la *Fédérachon Valdoténa di téatro populéro*, eun fotoromàn eun patoué, que reprén le pyise di compagni di *Printemps 2011*, é lo premii *musical* eun patoué, eunséri deun la programmachón de la *Saison Culturelle* : doe novitoù eunteressante pe lo patoué.

Seutta noua édichón di *Printemps théâtral* l'é l'occaïón pe souété a totte le compagni de possèi crèitre é contenii a difèndre *Noutro dzen patoué*.

LAURENT VIÉRIN
ASSESEUE A L'ÉDUCACHÓN É A LA QUEULTEUA
DE LA RÉJÓN OTONOMA VAL D'OUSTA

dedeun si numérot

La Ville de Cordèle Lo ban di martchè

La conta d'eunna dzornoù i ban di martchè, euntre le viamèn é le prèdzo di mondo, le sèntemén é le-z-euntéré, la burocraisie é le complecachón, la creuize é le difficultoû di dzor de voueu, iaou la fameuille trebeulle a ézisti é le valeur son todzor pi eun creuize.

Le Badeun de Chouéléy Niméó

N'a djeusto euna vitoù ou nen n'a de pi ?
N'a pi de euna magniye de vère le bague ou nen
n'a euna pe tchoueutte ? L'é pa lèin-o lo savéi.

Lè Guiandéc è lè Fouehtéc de Viôn-a An bon-a mén-éhtra

Pè lé-z-ommou qué arivou lagnà dou travai y è ran
dé miéi qué an bon-a mén-éhtra... é dé cou baste
pocca pè tsandzéc lou gueust !

Le Béguio La Cabana

La grénpó ou Servén de l'an 1865 ou dzor de ouèi,
contoye dédén én... « drolo de muzé ».
I ché rémersie pè l'édo è la collaborachón
la Sosiété di Guidde dou Mon Servén.



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura



Fédérachon
VALDOTÉNA
**TEATRO
POPULERO**

Compagnì de si numéró

Compagnì de théâtre La Ville de Cordèle

La compagnì La Ville de Cordèle, que dèi son non a Chatelair, lo poste iaou qu'eun pènze que le Salasse se sichan itableui é iaou reston euncoa le reste d'an tor médiévala, l'é niseuya l'an 1979 a Dzonsàn, mersi a l'inisiateuiva de caque dzoueun-o di poste comme Armanda Montrosset, euncó voueu prézidanta di groupe, é di preuye de la parotse, l'abbé Andreino Colliard. Voueu, fan parteuya de la compagnì 23 personne é, bién de sise, son le dzoueun-o que, an pe an, entron deun lo groupe é acheuon son aviin.

La compagnì, selón la couteumma, resite lo dzor di patrón de Dzonsàn, lo 1^{er} févreui, Sent Oo, é i *Printemps théâtral*, de pyise icreuite pe Laurent Viérin, é prézéntéye fran eungn occajón di patrón. Se lo téatro reprézente eungn eungadzemén pe sisse dzoueun-o, l'é éto eungn'occajón pe se retroui é pe feuye fita. Eun parcou coménchà da peui de 30 an que conteneuye i dzor de voueu pe pourti an meuya de bon umeur, mi éto d'actualitòu eun parodeuya é de momàn de refléchòn, deun le véillà d'eun tchi no, eun mantegnén vivàn noutro patoué.



Compagnì de théâtre Le Badeun de Chouéléy

La coumpagnì Le Badeun de Chouéléy l'é nèssiya l'an 1992 a Sen-Cretoublo é i dzor de voueu se coumpouze de 24 mémbro. Dèi lo comensemèn, Magui Bétemps l'é itèe euna figueuva bramèn eumpourtanta dedeun lo groupe. Pe la coumpagnì, fée de téatro eun patoué, l'ou dée tchertchi de valorizi le-z-espréchoùn que caratérizoun seutta lenva. Mi lo téatro l'é euncò euna magniye de pasi de-z-aouve plèizente eunsemblo.



Compagnì de théâtre Lè Guiandéc è lè Fouehtéc dè Vion-a

La coumpagnì Lè Guiandéc è lè Fouehtéc dè Vion-a y è nisiài l'ân 2003. Y at ehtou detchidi dé beté-ie non Guiandéc è Fouehtéc perqué lé guiandéc, y et a dée hize dé Vion-a, mandou fouehtéc, y et a dée ehtrandzéc, quiù hize qué vignou dé foua. Dé hitta manèi, lé-z-ator qué ihtou a Vion-a ma qué prouvignou di cumeun-e protsou y an fé fiouì in mistou dé patoué.



Compagnì de théâtre Le Béguiò

La compagnì Le Béguiò y é néchè dédén l'an 1960. La voya d'évolechón dè la fasón d'écrite lè piése è dè fae téatro y é sen qu'i caratérize l'istouare è lo parcou artistique di Béguiò. Èntre lè-z-àn, én partèn dè la mezeucca tanque ou vidéo, én passèn a traver lè-z-éfé sonore, la compagnì i continue a rètsertsé l'innovachón téatrala.



Projet éditorial
2011@ARSENAL s.n.c.
Pépinère d'entrepries, Espas Aoste
24, rue des Travailleurs Victime du col du Mont
11100 Aoste - T. 0165 206834 F. 0165 206836
studioarsenale.com - info@studioarsenale.com



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Projet voulu et réalisé par
l'Assessorat de l'éducation
et de la culture de la
Région autonome
Vallée d'Aoste

Assesseue a l'éducachón
é a la queultea
Laurent Viérin

Tous droits réservés. Aucune
partie de cette publication ne peut
être reproduite, intégralement ou
partiellement, mémorisée dans un
système de recherche d'informations
ou transmise, sous quelque forme
ou par quelque moyen que ce soit
(électronique, mécanique, photocopie
ou autre) sans l'autorisation
écrite des auteurs.

Photographies
Francesca Alti
francesca@studioarsenale.com
Sabrina Vairetto
sabrins@studioarsenale.com

Projet graphique
Davide Bongiovanni
davide@studioarsenale.com

Mise en page
Martina Bevilacqua
martina@studioarsenale.com

Textes
Laurent Viérin
Gilles Cheney - Silvana Cheney
Daria Priod - Miranda Glarey
Nelly Bedetti
Fédéraçhon Valdôvina
di téatro populéro

Révision des textes
Lo Guetsset Leungueusteuco
de l'Assessorà de l'éducachón
é de la queultea de la Réjón
otonomma Val d'Ousta

Révision des textes en français
Office de promotion de la langue
française de la Région autonome
Vallée d'Aoste

Impression
Tipografia MUSUMECI Spa

fotoromàn eun patoué
dapertotte
t é a t r e d a p e r t o t t e
NUMÉRO 2
2012